

“我们播种了希望，孩子们的心中将是一片葱郁”

Building  
for Tomorrow

# 為明天

2007凯德置地云南支教回顾

中国青年出版社

Building  
for Tomorrow

為明天

2007凯德置地云南支教回顾

凯德置地集团 编

中国青年出版社

(京)新登字 083 号

**图书在版编目(CIP)数据**

为明天/嘉德置地管理咨询(上海)有限公司编. —北京:中国青年出版社,  
2007

ISBN 978-7-5006-7551-8

I. 为... II. 嘉... III. 教育工作—中国 IV. G52

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 089625 号

\*

**中国青年出版社出版 发行**

社址:北京东四 12 条 21 号 邮政编码:100708

网址:www.cyp.com.cn

编辑部电话:(010) 64034909

营销中心电话:(010) 84027892 (010) 64010813

北京方嘉彩色印刷有限责任公司印刷 新华书店经销

\*

700×1000 1/16 11 印张 100 千字

2007 年 7 月北京第 1 版 2007 年 7 月北京第 1 次印刷

印数:1—16500 册 定价:30.00 元

本图书如有印装质量问题,请凭购书发票与质检部联系调换

联系电话:(010)84047104

## 出版说明

一次偶然的邂逅，一句不经意的问候，点燃了我们出版这本书的热情。

记得是四月末的一个下午，行走在人群密集的三元桥附近，迎面碰上了近一个月没有联络的好友。看着他黑黑的额头和略带“高原红”的面颊，禁不住问起，最近可好？简单的问候仿佛一滴掉入油锅的冷水，激起了好友不吐不快的情绪。在不远的一间咖啡屋坐了下来，他打开了停不下的话匣子。原来他刚刚从云南省元阳县一所偏僻的希望小学支教归来，有点儿兴奋，也有点儿沉重。他不断地告诉我说，真是一次富足心灵、洗练人生的旅程和体验。临走，友人又一再叮嘱我前去一个叫“志愿者在行动”博客，去感受他们这群支教者在元阳县黄茅岭的点点滴滴。

几天后的一个闲暇，想起了友人的嘱托，轻轻打开了电脑，点开了博客的页面，一下子被那些纯朴的笑脸和志愿者们生动的文字吸引了进去。一篇篇文字，一张张照片，深深地打动了。特别是在看到学校反馈过来的社会公众爱心捐助清单的时候，我再次感受到了榜样的作用。经过反复思考，我拨通了友人的电话。简单几句感慨和钦佩之后，一个想法浮现在我们面前：我们何不将这些感人的图片和文字集结出版呢？没有更多的犹豫，立刻联系了支教活动的组织者——凯德置地集团。我们很快就达成了共识，出书义卖。

出书的消息一出，得到了支教志愿者们的积极响应，纷纷放弃“五一”出游的机会，为这本爱心书的尽早出炉贡献更多素材。从资料收集、整理、编撰，到每一个页面的设计、每一个细节的校对，都凝聚着所有支教者和热心人士的点滴爱心。

相信此书不仅可以向更多的社会大众传播爱心支教的善举，而且还可以筹得更多的善款，用以支持和帮助更多有需要的孩子们。

本书责编  
2007年6月

徐匡迪

全国政协副主席 中国工程院院长

## 序一

受邀为本书作序，我欣然应允。

这样一个热情地邀请，让我想起11年前带领上海市考察团的云南之行。当年，上海市确定了12个区县对口帮扶思茅市（现普洱市）、文山壮族苗族自治州、红河哈尼族彝族自治州。双方明确两省市将加强在资源开发与深加工、产业联动、人才培养、技术合作与信息交流、开拓国内外市场方面的协作。

不久之前，我看到《云南日报》专题回顾上海与云南手携手十年历程的文章，里面提到我在深入西双版纳傣族自治州、普洱市等地的农村考察时说的话：“虽然这并不是一件容易的事，但我们务必抓紧，尽快落实。”十年来，上海在云南共投入无偿帮扶资金8.47亿元，上海企业在云南累计投入经济合作项目资金24.74亿元。这其中，针对贫困儿童教育的希望工程是重要的组成部分。十年，上海为云南援建希望小学454所，援建“一村一小”404所，资助受援地区贫困学生22722人。

今天，因为这本书，我看到真实的数字远非这些，真实震撼我的也远非这些数字。从凯德置地这样一家以上海为起点已经覆盖全国的企业身上，我看到众多企业正在将自身和谐发展与社会和谐发展相联系。而从本书的作者们、也是社会志愿者身上，我看到了更多人对教育、对慈善、对帮扶贫困、和谐发展的热情和投入。这些来自民间的热情将汇聚成更加势不可挡的力量。

当和谐发展成为一届政府的执政之本；当企业、个人的社会责任意识被唤起和发扬。这样的良性循环如果被谱

成一首协奏曲，雄浑处可听到不同发展水平的不同地域节拍相同、脉搏相通的建设的磅礴；细腻处，可见如本书中孩子们与志愿者眼波相连、心灵相系的委婉。

而这本书，以它来自企业和民间志愿者特有的力量感，让更多有心的人们及我本人，看到未来的故事，看到人民赋予它的更广阔的主题，看到无限的希望！

所以，最后我想说，为本书作序的邀约，对于我本人，更像是一份厚礼。它让我作为一届政府的工作人员，有机会回眸一次成功决策的力量，这是莫大的欣慰；作为一个老教育工作者，当我看到边远贫困农村的基础教育条件有所改善，看到全民关注教育的成果，这真是莫大的喜悦；作为一个年近古稀的老人，这又一次激励我，想一想自己能为祖国和人民再做点儿什么？

感谢过去十年来，这首协奏曲的所有参与者，感谢来自民间的最美的声音！

徐匡迪

2007年6月20日

*Liew Mun Leong*

President and CEO, CapitaLand Group

## **Foreword**

I am very pleased to join in this heartwarming initiative to raise the profile of needy children in Yunnan province. Yunnan is special to CapitaLand as we have established three CapitaLand Hope Schools there to play our part in helping over 1,200 children in need.

As a company with a portfolio spanning more than 90 cities in over 20 countries, we want to contribute back to the communities where we operate in. This is why we established the CapitaLand Hope Foundation in conjunction with CapitaLand's 5th Anniversary in 2005.

The CapitaLand Hope Foundation's primary objective is to focus CapitaLand's efforts on building a better future for underprivileged children. We will concentrate on assisting in three basic needs – schools, hospitals and homes. To fund these efforts, we have committed to channel 0.5% of CapitaLand's profits into this foundation each year.

In China, at the suggestion of the authorities, the fund was directed to construct school buildings in remote and rural villages of Yunnan. The first is a school dormitory in the hilly Cuiyun District, built so that the children need not undertake the arduous 2 to 3-hour walk to school everyday. The second is in

Lancang County, home to the Hani minority tribe. For the county's only elementary school, CapitaLand built a new classroom block and two computer laboratories, and furnished the dormitories with necessary beddings. Our latest CapitaLand Hope School was built in Yuanyang, and is the regional primary school for over 600 students.

"Building for Tomorrow" is an apt motto for this undertaking as education will open doors for these children to fulfill their potential and create a better future for themselves. To motivate outstanding students of CapitaLand Hope Schools to maximize their scholastic potential, we are offering them scholarships to study in Singapore.

Achieving business targets and profits is important, but we also want to build a company that our employees can be proud of. We want to instill in our people values that the company stands for. To this end, we extended an additional three days of volunteer service leave to all staff so that they can take time off to personally touch the lives of those in need. I am glad that my colleagues in China recently organized a volunteer programme at CapitaLand Huangmaoling Hope School, involving not only CapitaLand staff, but also members from the Chinese media.



I have personally made two trips to visit the CapitaLand Lancang Hope School and CapitaLand Cuiyun Hope School in 2005 and 2006. These trips were the most memorable that I had experienced amongst my many visits to China since 1982.

In my speech as honorary principal to the students, I shared that while walking up the slope to the school, it brought about recollections of myself at their age, some 50 years ago in Singapore. Many Singaporeans today do not remember or know about the poor rural areas all over Singapore then. Most of us were staying in kampongs and villages with unpaved roads. Some even had no electricity and there were very few decent schools. I encouraged the children to study hard and build good careers. With determination, hard work and the right opportunities, they could one day also travel to other places and even foreign countries to help other underprivileged children.

This is not going to be a one time effort as this spirit is part of CapitaLand's DNA. I have encouraged all my fellow CEOs to join me in this undertaking to play a personal role in touching the lives of these children. I am glad that several have responded to this call and actively participated in the recent volunteer programme.

These children may lack the many creature comforts we often take for granted in Singapore, but the warmth of their welcoming smiles and laughter, and their eagerness to share and learn teach us that adversity and tough times are merely foundation stones that can build a lasting building. I am inspired by these children and I am sure my colleagues will continue with this commitment to better the lives of children in need, and in doing so, their own lives.

Our company has done well in China. It is my fondest wish that we do not only build residences, offices, retail malls, integrated developments and serviced apartments, but also schools, hospitals and homes for the underprivileged children in China. Our vision is to expand this programme beyond Yunnan to other cities like Shanghai, Beijing, Chengdu, Guangzhou, Hangzhou and Henan where our staff can actively volunteer their time and services.

Of all the projects that CapitaLand has built, the CapitaLand Hope School is, to me, one of the most important and meaningful undertakings. This programme touches the lives of children in need, gives them hope and builds a better future for them.

I want to thank all our partners for their support. They include China Charity Federation, China Youth Press, Mao Guowei (Assistant Governor of Honghe Prefecture, Yunnan Province) and the local authorities in Lancang County and Simao District, Yunnan Province. To Han Meilin, one of the most renowned artists in China whom I am honoured to call my personal friend, thank you for penning the calligraphy "Building for Tomorrow" for the book cover. Last but not least, I would like to thank all the volunteers and readers for your time.

Join us in CapitaLand's journey of "Building People" - to build not only offices, homes and malls, but also a better future for our children. They are indeed our future.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Gulimay', with a long horizontal stroke extending to the right.

廖文良  
嘉德置地集团总裁

## 序二

这是一本承载着爱和温暖的书。能够参与其中，为云南那些需要帮助孩子尽一份绵薄之力，我感到非常荣幸。对于嘉德置地来说，云南是一个有着特殊情感的地方。距今为止，我们已经在那里建立了三所希望学校，超过1200个孩子从中受益。

作为一个业务遍布世界20多个国家90多个城市的房地产公司，回报社会始终是嘉德置地的企业理念。正因为如此，2005年在嘉德置地成立五周年庆典之际，嘉德希望基金应运而生。每年，集团会把总利润的千分之五注入嘉德希望基金，用于各子公司所在国家的公益事业，通过改善学校、医院和住宅等基础设施建设，为弱势儿童创造一个更美好的明天。

根据相关部门和机构的建议，在中国，部分基金被用于云南贫困地区的学校建设。第一次，我们为普洱市翠云区的一所小学捐建了新宿舍，让那些孩子可以不用每天走两三个小时的崎岖山路上学。接下来，我们捐建的希望小学位于哈尼族聚居的澜沧县。我们为这所当地惟一的小学兴建了教学楼和电脑室，并为他们重新整修了宿舍。最近，我们刚刚为位于元阳县的这所嘉德黄茅岭希望小学的600多个孩子兴建了一栋教学楼。

对于这些孩子来说，教育是改变他们境遇和未来的最好途径。从这个意义上说，“为明天”这三个字用在这里真是再恰当不过了。为了鼓励嘉德希望小学的学生更加努力地学习，我们还为聪明勤奋的孩子提供奖学金，让他们有机会走出国门，去新加坡深造。

对于嘉德置地来说，公司的业务目标和利润固然重

要，但我们更希望能够创造一个让员工引以为豪的企业，并通过企业的价值理念去影响员工的价值观。因此，我们每年会提供三天的公益假期，鼓励员工从事公益事业。我特别高兴地看到，这次嘉德黄茅岭希望小学的支教活动不仅有公司员工的积极响应，还有中国媒体记者的热情参与。

自1982年起的20多年间，我来过中国很多次。但给我印象最深的两次中国之行，却是前往访问澜沧县嘉德希望小学和翠云区嘉德希望小学。记得当我以名誉校长的身份讲话时，我告诉那些孩子：“当我沿着斜坡走上来的时候，我想起了50年前的新加坡。当时我和你们一般大的时候，新加坡就是现在你们居住的地方这个样子。那时，多数人住在道路崎岖不平的乡村里，有些地方甚至连电也没有。正规的学校也非常少。”我鼓励那些孩子好好学习，为他们的将来奋斗。我相信，只要有决心，再加上努力和合适的机会，他们将来一定也能走出贫困，走向世界去帮助更多需要帮助的孩子。

这次的公益活动并不是一时兴起，事实上，心系公益已经深入嘉德精髓。我鼓励所有的公司高层员工都参与到这种公益活动中来，亲身接触这些可爱的孩子。我非常高兴在这次的支教活动中看到了他们中几位的身影。

这些孩子虽然没能享受新加坡孩子生来就有的锦衣玉食，但他们友好的微笑、清脆的笑声、乐于分享和渴望求知精神却教会了我们，从小经历逆境和挫折更能够促进孩子将来的成长。我从这些孩子身上获益颇多，相信我那些一直为这些孩子默默奉献的同事们必定也从他们身上获得了很多的感悟。

我们在中国的子公司凯德置地发展得很好。但我更希望，我们不仅致力于为中国公众提供优质的住宅、办公楼、商场、综合性物业和服务公寓，同时也尽可能地为中国贫困地区的孩子建造更多的学校、医院和住宅。我们希望能够将这份爱心从云南延续到上海、北京、成都、广州、杭州和河南等地区，让我们的员工可以有更多的机会和时间参与其中。

对我来说，嘉德希望小学是嘉德置地建设的所有项目中最重要和意义深远的，因为这个项目建设的不仅是房子，而是让那些需要帮助的孩子能拥有一个充满希望的未来。

最后，我要感谢中华慈善总会、中国青年出版社、云南省红河州州长助理毛国伟先生和澜沧县及思茅区的地方政府领导。我要感谢我的好朋友，中国著名艺术家韩美林先生，为本书的封面题字。当然，我还要感谢所有志愿者和关注这本书的读者朋友。

朋友们，加入嘉德置地“筑就人文空间”的征程里来吧！为孩子们创造一个更美好的未来。因为他们才是我们的未来。

# 目录

## 第一章：为何而来 Our Goals

我们走在路上 .....	2
As we progress .....	4
为何而来 .....	8
60公斤，重装上阵 .....	12
八千里路云和月 .....	14

## 第二章：黄茅岭片段 Memories of Huangmaoling

男孩的沉重 男人的沉默 .....	22
★ 数字黄茅岭 .....	26
老师和学生的生活起居 .....	28
★ 用镜头记录一位老师的家 .....	32
★ 黄茅岭片段 .....	34

## 第三章：开课了 School Bell Rings

★ 开课了 .....	42
自乱阵脚的一天 .....	48
我的第一次教书经历 .....	50
★ 虾是什么 .....	53
★ 13年4张照片，一个摄影老师的无奈 .....	54
★ Reflections of Yunnan .....	58
★ 云南印象 .....	62



#### 第四章：爱·萨依萨 Love

善意的谎言 .....	66
风雨中的歌声 .....	68
爱·萨依萨 .....	72
给北京同学的一封信 .....	74
黄茅岭少数民族孩子给城里孩子的信 .....	78

#### 第五章：白云往南，我们往北 Farewell

何不在离开的时候，一边享受一边泪流 .....	86
候鸟 .....	90
白云往南，我们往北 .....	94
永远的约定 .....	96

#### 第六章：富足心灵 Enriching Our Hearts

富足心灵 .....	100
黄茅岭需要眼泪吗.....	104
孩子的眼睛 .....	106

#### 第七章：思索 Our Thoughts

回复一名大学生志愿者 .....	110
我们在努力做一点实事 .....	116
关于民族问题 .....	120



关于起跑线 .....	122
两条标语 .....	124
Planting Rice .....	126
播种希望 .....	128

## 第八章：永远的黄茅岭 Forever Huangmaoling

永远的黄茅岭 .....	132
志愿者给孩子们的一封信 .....	138
写给全体支教志愿者的一封信 .....	140
彩云之南，有我最聪明的学生 .....	142
支教没有终点 .....	148

## 后记：播种希望 A Gift of Hope

我们播种了希望，孩子们的心中将是一片葱郁 .....	152
----------------------------	-----

附录：各界捐赠统计 Donation Statistics .....	156
-------------------------------------	-----